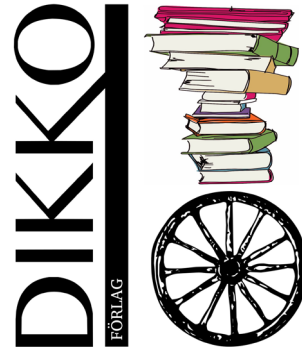


# LILLEMORS SPRÅKRUTA

## DICKA LIBRAN



PDF- boken ges ut i ett samarbete mellan författaren,  
förlag DIKKO, magasin DIKKO och föreningen RUNG



Förlag DIKKO [forlagdikko.nu](http://forlagdikko.nu)

© Britt-Inger Hedström Lundqvist,  
Johanna Olsson & Linda Lundqvist

Förlag DIKKO 2023

FÖRFATTARE OCH BILDER Lillemor Holmlund

OMSLAGSBILD Förlag DIKKO

LAYOUT Förlag DIKKO

PDF Förlag DIKKO

# **Lillemors språkruta dicka libran**

**av Lillemor Holmlund**

**Redaktörer**

**Britt-Inger Hedström Lundqvist,  
Johanna Olsson & Linda Lundqvist**

# Innehåll

Inledning	6
Familj	7
Handla mat	8
Pannkaka	9
Verktyg	10
Sjukvård	11
Läsa och skriva	12
Dygnet	13
Kroppen	14
Kläder och skor	15
Sjunga och dansa	16
Djur	17
Bondens djur	18
Prata, lyssna, skratta, gråta	19
Drycker	20
Känslor	21
Färger	22
Sova	23
Skälla och slåss	24
Pannkaka, korv, fläsk, sill och fisk	25
Tändstickor, ljus, eld	26
Gå, springa, cykla, köra	27
Bil, tåg, cykel, båt	28

Guld, silver, tenn, koppar	29
Lattjo Dives	30
Kambana	31
Honkar	32
Hjärta - Grejen	33
Lattjo Vinata	34
Lattjo teissa	35
Drom	36
Mommali	37
Morsta	38
Avslutning	39

# Inledning

Svensk Romani, Resanderomani, Rotepa eller Skandinavisk Romani kärt barn har många namn så även vårt språk. Den här boken är skapad av Lillemor för att kunna föra vidare vårt språk – rotepa, resanderomani på det sätt som hon blev lärd som barn. Det började med att hon gjorde bilder och ord till sina barnbarn för att de skulle kunna lära sig språket. Rotepa eller resanderomani är ett rikt språk med många ordvariationer, och språket kan variera mycket utifrån var du bor. Det är numera få personer som talar det till vardags. Risken är därför stor att det kommer att försvinna.

Romani, romanès eller romani chib är ett samlingsnamn för de olika dialekter och varieteter av språk som romanifolken talar. Språket har, liksom alla språk, förändrats och utvecklats över tid. Resandefolket har funnits i Sverige och Norden sedan 1500- talet och självklart har språket påverkats av det. Precis som svenskan har adopterat ord från romani. Det har påverkats av och påverkat de språk som talats på de platser man har befunnit sig. Språkhistorisk forskning har visat att språkets rötter finns i Indien, men det finns många inslag av ord och grammatik från till exempel grekiska, rumänska, persiska och slaviska språk

Det finns inga skrivregler för rotepa eller resanderomani eftersom det till största delen varit ett muntligt språk. Det innebär att ingen stavning är fel och Lillemor försöker stava orden utifrån hur de låter för att det ska vara lättare att lära sig dem.

Lillemor Holmlund är också en poet som skriver poesi om vardagshändelser och berättelser om tomtar och oknytt.

# Familj

Romano Manusch

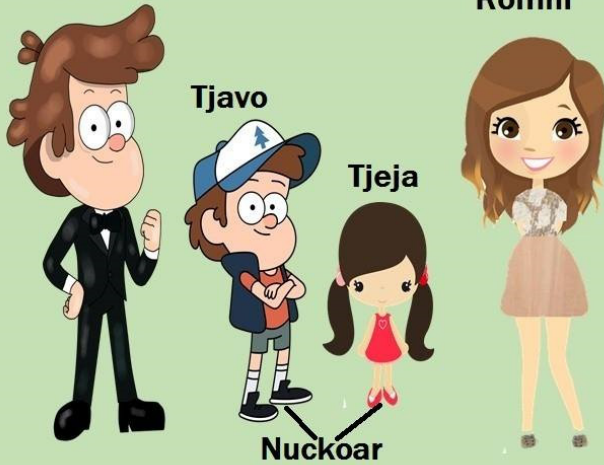
Moch

Tjava

Tjeja

Romni

Nuckoar



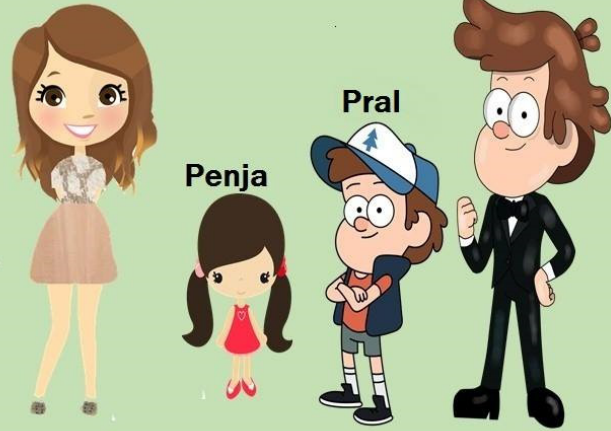
Nartan

Deja/dakkri

Daden

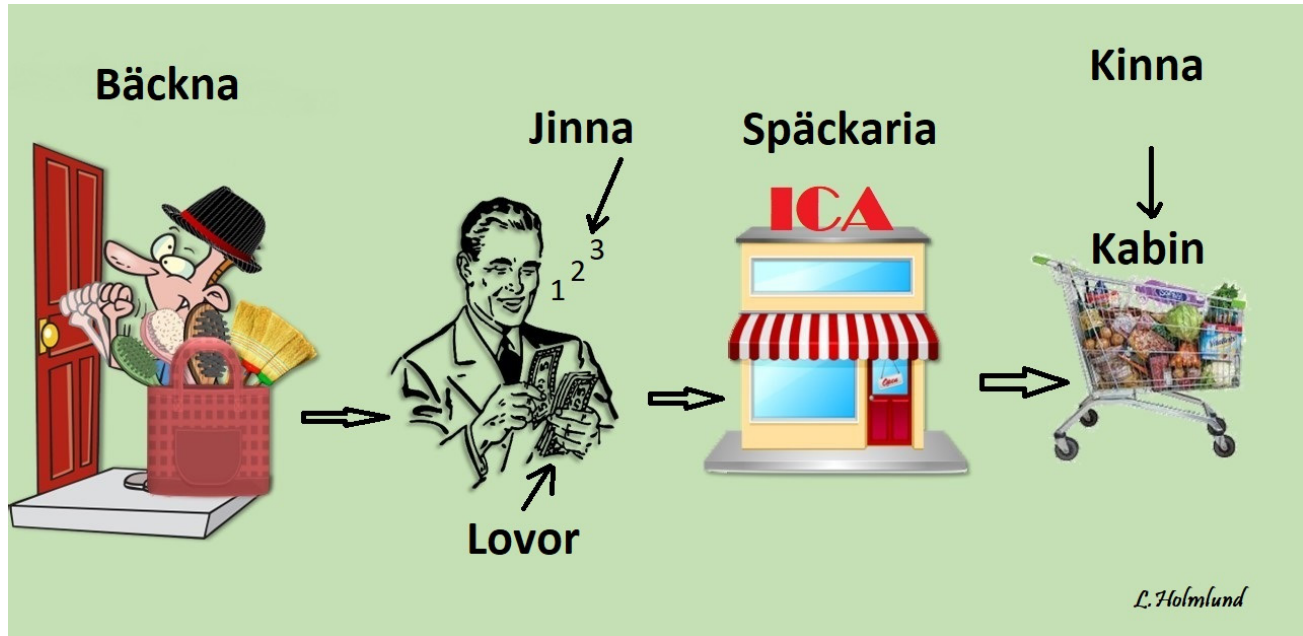
Pral

Penja



L.Holmlund

# Handla mat





# Pannkaka



*L. Holmlund*

# Verktyg

Suj



Sisla



Tjuro/Tjuri/Tjuring



Danka



Rambana



Hovram

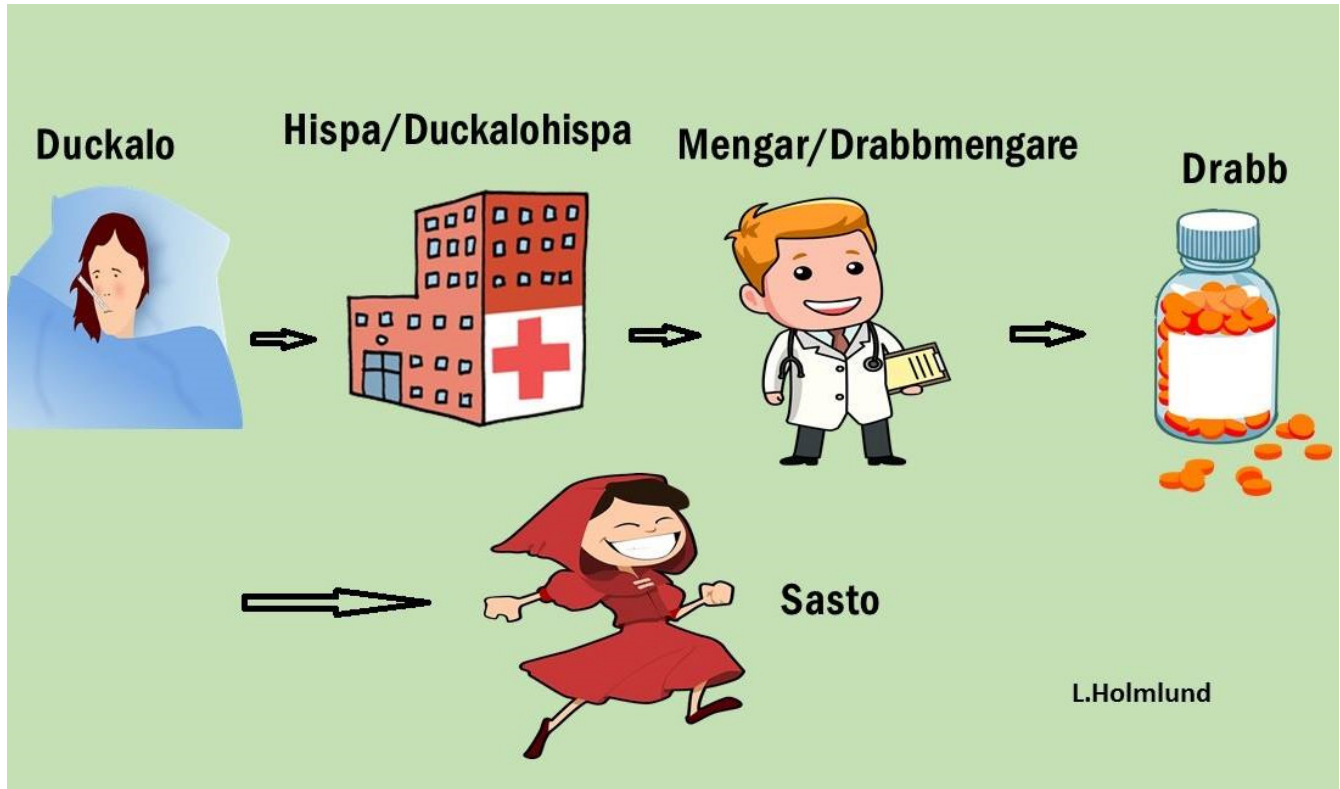


Sharo



L.Holmlund

# Sjukvård



# Läsa och skriva

## Drabbla



## Randra



*L. Holmlund*

# Dygnet

**Teissja**



**Dives**



**Belven**

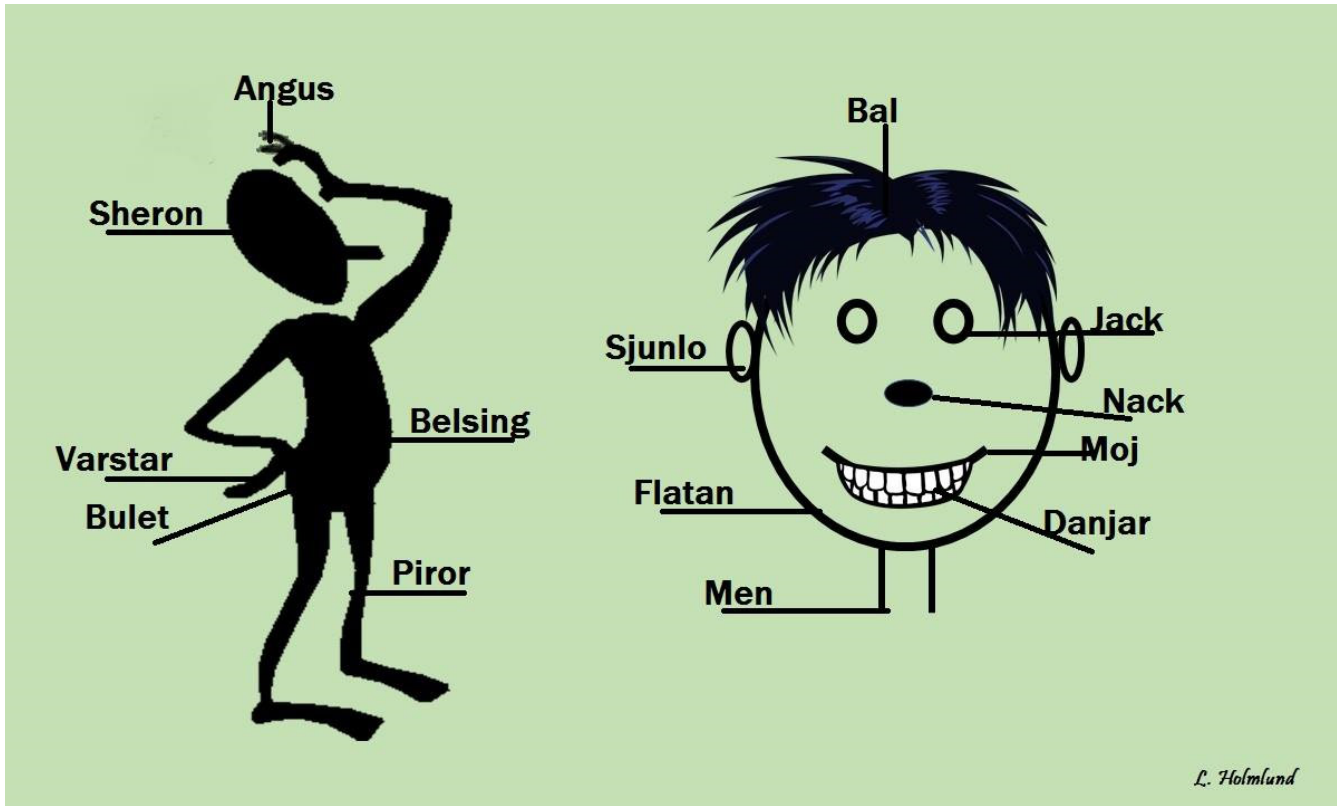


**Ratti**

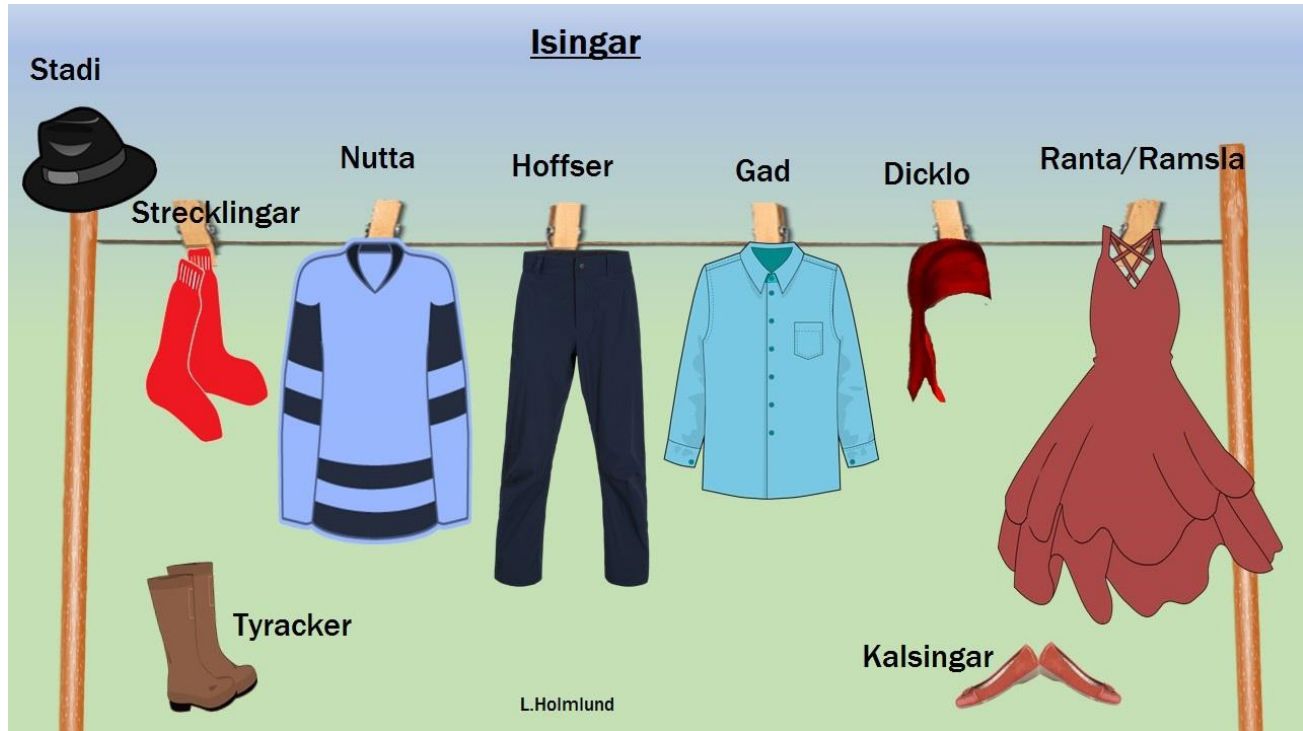


*L. Holmlund*

# Kroppen



# Kläder och skor



# Sjunga och dansa

**Gia**



*L. Holmlund*

**Kella**

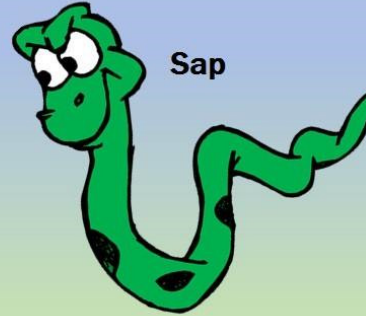




# Djur



Tjirklo



Sap

Marskran



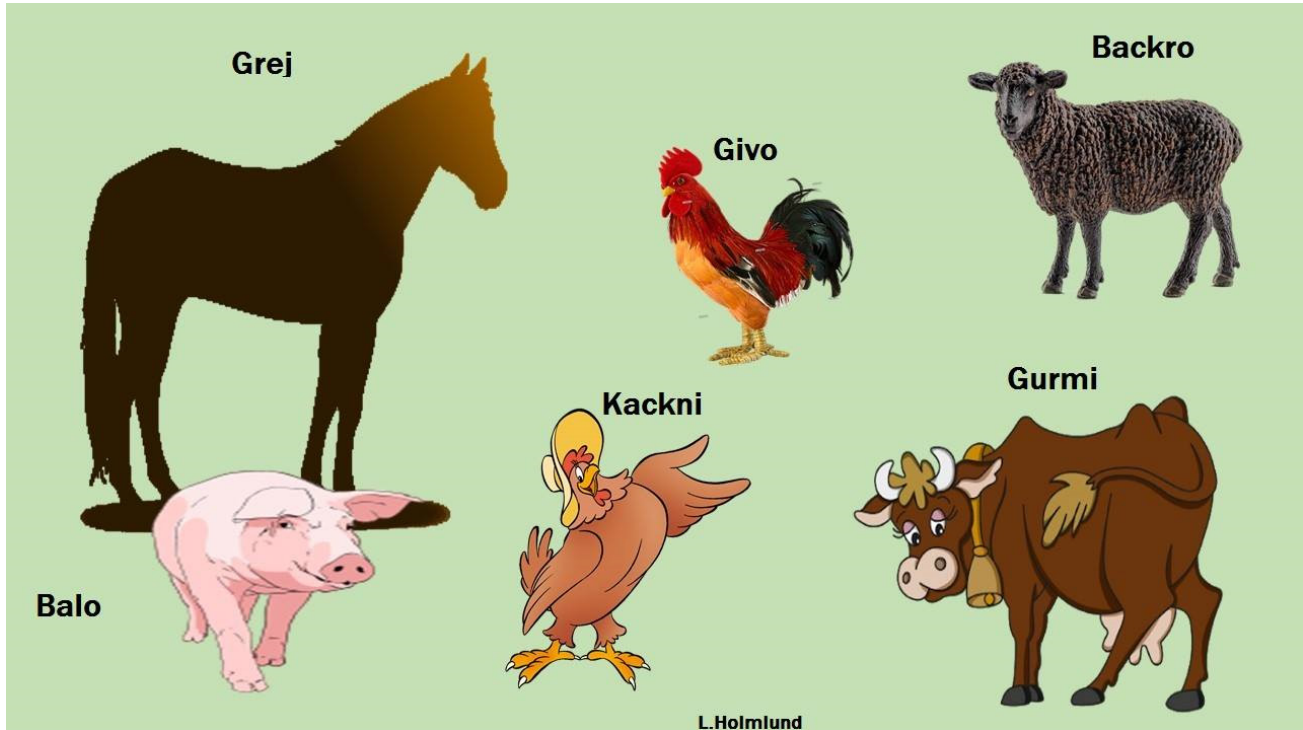
Mattjo



Jycklo

L. Holmlund

# Bondens djur



# Prata, lyssna, skratta, gråta

Rackra



*L. Holmlund*

Shunna



Sa



Rovva



# Drycker

Pane



Tudd



Smeltana



Morsta



Pibrin



Katjali



(jekk)  
Pi

L.Holmlund

# Känslor

Lattjo



Lack



Kamlar



Tuggalo



*L. Holmlund*

# Färger

Perno



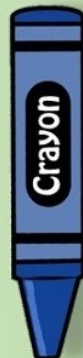
Lollo



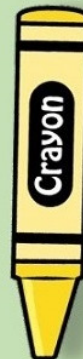
Selno/  
Selino



Blavano



Galbano



Kalo



*L. Holmfund*

# Sova

Suta



Dumra

Sunna



Z  
Z  
z



# Skälla och slåss

**Bascha**



**Dabba**



*L. Holmlund*



# Pannkaka, korv, fläsk, sill och fisk

**Bannika**



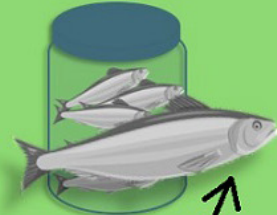
**Goj**



**Balvas**



**Selvani**



**Mattjo**

*L. Holmlund*

# Tändstickor, ljus, eld

Tabbremanger



*L. Holmlund*

Mommali



Jagg



# Gå, springa, cykla, köra

**Ja**



**Nascha**



**Prasta**



**Trada/ Tradra**



*L. Holmlund*

# Bil, tåg, cykel, båt

**Vodro/ Vodring/ Vodri**



**Prastarn**



**Stråklan**

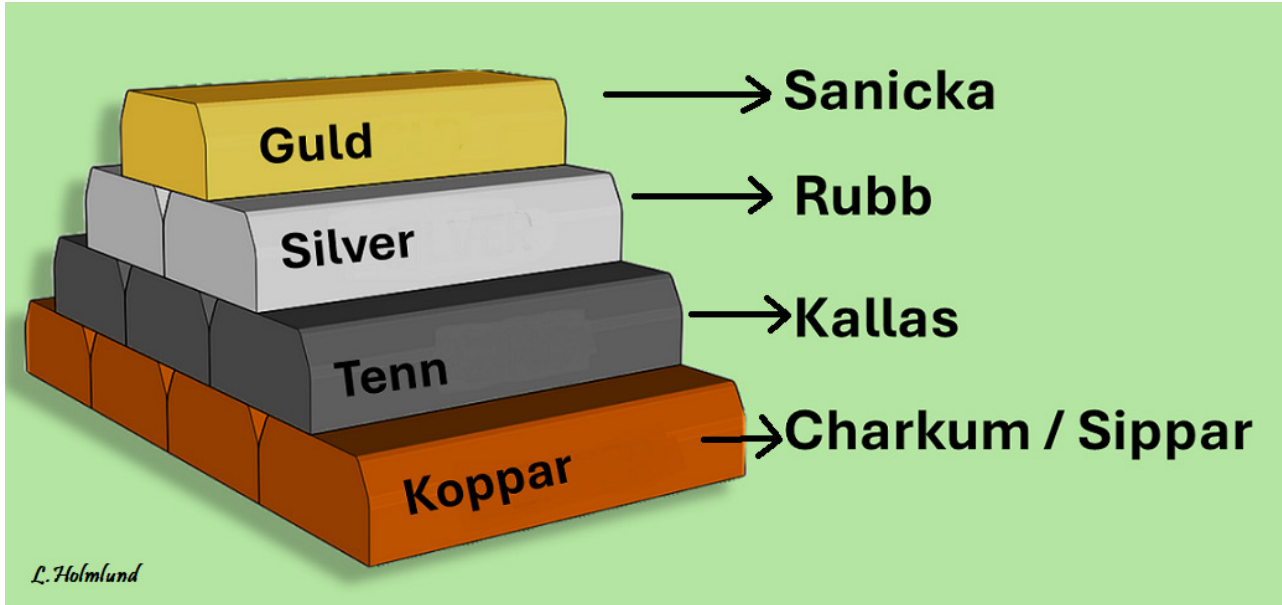


**Bero**



*L. Holmlund*

# Guld, silver, tenn, koppar



# Lattjo Dives



*Lattjo Dives  
Kamma jekh  
Lattjo nevot vecka*

# Kambana



*En Dinglare utan en  
Kambana  
Honkar ju inte ens  
Påklädd*

*Lillemor Holmlund*

# Honkar



*Honkar diros snäll  
ler diros luttjo kaka.  
Honkar diros miak  
fär diros andra "bullar" smaka.*

*Lillemor Holmsund*



# Hjärta - Grejen



*Hjärta: \_ Fritjof, spänn för grejen, för nu är det bråda tider- kambanan tickar på. Julen står snar för dynta, och nartan avar. Vorsnos måste kera lovor till allt som höres till. Jekk tafflan butt med kabin och några mommali att bränna. Morsta och pabbar, ved till härtan, o kanske en klapp till nuckorna små*



# Lattjo Vinata



# Lattjo teissa



# Drom



*Det enda vi dinglare  
behöver kamma  
är 4 hjul och en drom,  
och finns det nane drom.  
Så kerar vi en.*

*L. Holmlund*

# Mommali



*Tänd ett mommali och låt det brinna  
Låt aldrig dinglarens hopp försvinna  
Det honkar kalo nu, men det blir ljusare  
igen.  
Tänd ett mommali för allt vi tror på  
För alla dinglase som på den här planeten  
bor på*

*L. Holmlund*

# Morsta



**Lattjo Dives**  
**En mugg morsta sen ler vi**  
**” Mittiveckan-Dives”.**  
**På det sätt som sass och**  
**jekh var vill kera .**

*L. Holmlund*

# Avslutning

Vi på redaktionen tackar Lillemor Holmlund som låter oss ge ut sina bilder och ord i en PDF-bok.

Romani – Rotepe är inget skrivspråk och därför kan stavningen se olika ut. Men det viktigaste är inte hur man stavar språket utan att så många som möjligt lär sig att prata det. Om vi ska kunna bevara språket behöver vi många utövare och DIKKO försöker genom Lillemors bok och andra projekt att vara en del i ett bygga upp en språkbank för de som vill lära sig att rota.

Tack för att du läser och sprider vårt material.

Redaktionen för förlag DIKKO

# DIKKO

FÖRLAG

